

PREGHIERE PER LE TRE FESTE

DI

PASQUA
PENTECOSTE
CAPANNE

AD USO DELLE COMUNITÀ DI RITO ITALIANO

con traduzione e note esplicative

del Prof. D. DISEGNI

MINCHÀ

PREGHIERA VESPERTINA DELLE FESTE

DIGITALIAZZATO A GERUSALEMME NEL 5781-2021 A CURA DI

www.torah.it

1990

פסח שבועות
סוכות

סדר תפלה

לשלוש רגלים

כפי מנהג ק"ק איטאליאני

חש"ן

A trentasei anni dalla prima edizione, viene oggi ristampato il pregevole Machazor per Pasqua, Pentecoste e Capanne secondo il rito italiano con traduzione e note esplicative del Rabbino Prof. Dario Disegni. La ristampa avviene per merito dei coniugi Emilio e Nicoletta Ottolenghi di Bologna nella fausta occasione delle loro Nozze d'Argento.

Si tratta di una ricorrenza familiare che ben si lega nel suo significato a ciò che costituiscono le tre Feste «di Pellegrinaggio» per il popolo ebraico. Esse infatti sottolineano le tappe del nostro cammino al fianco di Dio, un cammino che fin dal tempo degli antichi Profeti è stato rappresentato come un legame nuziale, fatto di reciproche responsabilità, ma soprattutto di amore. A Pasqua la miracolosa liberazione dall'Egitto segna il momento dell'Incontro e della Promessa, seguito dalla Consacrazione il giorno di Shavuot con il dono della Torà sul monte Sinai, mentre a Sukkot avviene la Conferma all'ombra della Capanna. Questa ricorda sì la lunga permanenza degli Ebrei nel deserto, ma è anche simbolo della protezione accordata da Dio ad Israele Sua sposa, richiamando l'immagine del Baldacchino Nuziale: «Io ricordo in tuo favore l'amore di quando eri sposa, il fatto che Mi seguisti nel deserto, in terra non seminata...» (Geremia).

Rivelatosi fin dai tempi della prima edizione uno strumento indispensabile, il Machazor ora ristampato fa rivivere, in un momento in cui il richiamo alle radici si avverte sempre più, l'opera imperitura di un grande Maestro quale fu il Rabbino Disegni. La traduzione italiana a fronte del testo ebraico fornisce un valido aiuto alla comprensione per chi non è sufficientemente in grado di apprezzarlo nella lingua originale, ed è corredata da quel minimo indispensabile di indicazioni che ne facilita l'uso in Sinagoga senza confondere l'orante.

Nella certezza che questa iniziativa, con la quale si vuole parimenti rendere un sia pur parziale omaggio all'antica tradizione tipografica della Comunità bolognese testimoniata dal celebre Machazor pubblicato esattamente 450 anni or sono, riscuoterà il plauso del pubblico cui è destinata, formulo l'auspicio che essa valga ad incrementare sempre più la partecipazione alle Ufficiature nei giorni tra i più solenni del calendario ebraico.

ALBERTO M. SOMEKH

Bologna, Giugno 1990
Sivan 5750

Il presente volume, che contiene le preghiere per le tre solennità annuali Pasqua, Pentecoste, Capanne, fa seguito alle edizioni delle preghiere dei giorni feriali e sabati e a quella più antica del giorno di Kippur, ad uso della Comunità Israelitica di Milano. Il libro è redatto cogli stessi metodi dei precedenti e cioè, per quanto possibile, una traduzione letterale con note esplicative dei passi più difficili inserite nel formulario, specialmente per quanto l'argomento si riferisce al Talmud o al Midrasc.

Particolarità speciale è pure quella che l'orante può seguire il Kazzan senza rimandi o avanti o indietro, essendo le preghiere disposte di seguito con precisa regolarità. Il favore dimostrato largamente dal pubblico per le edizioni precedenti fa sperare che altrettanto avverrà per il presente volume. Prossimamente verrà alla luce il libro contenente le preghiere di Rosciscianà in modo che sarà così completato il Machazor di tutto l'anno.

Se, come sperabile, queste edizioni che furono pubblicate finora avranno cooperato alla comprensione del testo, a fermare l'attenzione e la devozione in chi recita la preghiera, ciò costituirà il maggior compenso a cui il compilatore possa aspirare.

All'Ecc.mo H. Friedenthal, Rabbino Capo della Comunità Israelitica di Milano, al Sig. Giorgio Diena ufficiale del S. Oratorio, il mio più vivo ringraziamento per la loro valida cooperazione affinché il presente volume rispondesse nei minimi particolari alle esigenze del rito tradizionale praticato nella Comunità Israelitica di Milano.

D. D.

Torino, Ellul 5714 - Settembre 1954.

PREGHIERA VESPERTINA DELLE FESTE

Di Sabato si comincia di qui.

Se ritirerai a causa del Sabato il tuo piede, dall'occuparti dei tuoi interessi nel giorno a Me sacro, se qualificherai il Sabato giorno di delizia, e venerabile giorno quello che è sacro al Signore, se onorerai quel giorno col non darti alle tue consuete faccende, col non curare i tuoi affari, e risolvere le questioni inerenti ai medesimi; allora potrai confidare deliziosamente nel Signore, Ti condurrò in trionfo sulle alture del paese, e Ti farò godere l'eredità di Giacobbe tuo padre: Sì è la bocca del Signore che ciò dice ¹.

Di giorno feriale si comincia di qui.

Quanto sono belle sui monti le orme dell'araldo che proclama la pace, che reca l'annuncio di felicità, proclama la salvezza e dice a Sion « Il Tuo Dio regna » ². Giubila grandemente o figlia di Sion, manda grido di letizia o figlia di Gerusalemme; ecco sta per giungere a te il tuo re. Egli è giusto e vittorioso, umilmente cavalcando un asino, sopra un puledro d'asina ³. Ecco Io vi mando il Mio messaggero, egli preparerà la via dinanzi a Me, ed ad un tratto apparirà nel Suo Tempio il Signore che voi cercate, e l'angelo del patto che voi desiderate, ecco è per venire il Signore Zevaot ⁴. Ecco Io vi manderò Elia il profeta, prima che giunga il giorno del Signore grande e terribile. Egli ricondurrà il cuore dei padri verso i figli, ed il cuore dei figli verso i padri loro; onde al mio giungere non abbia a colpire di sterminio il paese ⁵. Ecco giorni verranno

¹ Isaia 58, 13-14.

² Isaia 52, 7.

³ Zaccaria 9, 9.

⁴ Malachia 3, 1.

⁵ Malachia 3, 23.

תפלת מנחה

Di Sabato si comincia di qui.

אם תשיב משפּת רגְלֶךָ • עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי •
וְקִרְאתָ לְשֹׁבַח עֲנַנְי • לְקֹדֶשׁ יְיָ מִכְבֵּד • וּכְבֹדְתוֹ
מֵעֲשׂוֹת הַרְבִּיבָה • מִמִּצּוֹא חֲפָצֶךָ וְדַבַּר דְּבָר : אֲזַי
תִּתְעַנֵּנִי עַל יְיָ • וְהִרְפַּבְתִּיהָ עַל בְּמַחֵי אֶרֶץ •
וְהִאֲבִלְתִּיהָ נִחַלְתָּ יַעֲקֹב אֲבִיהָ • כִּי פִי יְיָ דַבַּר :

Di giorno feriale si comincia di qui.

מִזֶּה נָאוּוּ עַל הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׁר • מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם •
מְבַשֵּׁר מִזֶּבֶד מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה • אָמַר לְצִיּוֹן • מַלְאָךְ אֱלֹהֶיךָ :
רַגְלֵי מְאֹד בַּת צִיּוֹן • הָרִיעִי בַת יְרוּשָׁלַם • הִנֵּה מִלְבָּד
יָבֹוא לָךְ • צַדִּיק וְנוֹשֵׁעַ הוּא • עָנִי וְרַבֵּב עַל חֲמוֹר •
וְעַל עִיר בֶּן אֲתֵנוֹת : הִנְנִי שֹׁלֵחַ מַלְאָכֵי • וּפְנֹחֵהֶרְרָךְ
לְפָנַי • וּפְתָאֵם יָבֹוא אֵל הַיִּכְלוּ הָאָדוֹן אֲשֶׁר אַתֶּם
מְבַקְשִׁים • וּמִלֵּאדָּה הַבְּרִית אֲשֶׁר אַתֶּם חֲפָצִים • הִנֵּה
בָּא • אָמַר יְיָ עֲבָאוֹת : הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֱלֹהֵי
הַנְּבִיא • לְפָנַי בּוֹא יוֹם יְיָ • הַגְּדוֹל וְהַנּוֹרָא : וְהַשִּׁיב

dice il Signore, che farò sorgere un germoglio giusto di David, il quale regnerà da vero Re con saggezza, ed eserciterà nel paese giustizia ed umanità. Ai suoi giorni la Giudea sarà salva, ed Israel vivrà in sicurezza, e questo è il nome col quale sarà chiamato « Dio è la nostra giustizia »¹. Ed abiteranno sulla terra che assegnai al mio servo Giacobbe, nella quale già abitarono i padri vostri, vi abiteranno essi, i loro figli e i loro nipoti in perpetuo, e David il Mio servo sarà per sempre il loro principe. Farò con loro un patto di pace, sarà un patto perpetuo con loro, li stabilirò fermamente, li renderò numerosi e porrò il Mio santuario in mezzo a loro per sempre. La mia dimora sarà su di loro, (come protezione) Io sarò il loro Dio, loro saranno il Mio popolo. E le genti conosceranno che io sono il Signore, il santificatore d'Israel, quando il Mio santuario sarà in mezzo a loro per sempre².

³ E il Signore parlò a Mosè e disse: Comanda ai figli di Israel e dirai loro il mio sacrificio, il mio cibo, (l'alimento cioè) dei miei fuochi odore propiziatorio, abbiate cura di offrirmelo al tempo prescritto. E soggiungerai loro: In questo consisterà il sacrificio da ardersi che offrirete al Signore, due agnelli dell'età d'un anno immacolati, ne offrirete due ogni giorno in olocausto perpetuo. Uno di questi agnelli sacrifierete al mattino e l'altro al vespro. Insieme con un decimo di Efa⁴ di fior di farina, quale offerta farinacea intrisa con un quarto di Hin⁵ di olio vergine. Questo sia l'olocausto quotidiano già

¹ Geremia 23, 5.

² Ezechiele 37, 25-28.

³ Questo passo del Pentateuco (Numeri, cap. 28), tratta dell'obbligo d'Israel di offrire sull'altare del S. Tempio di Gerusalemme due sacrifici quotidiani, uno al mattino l'altro al vespro. Dopo la distruzione del S. Tempio, come compenso alla mancanza di tale offerta, fu imposta la recitazione di questo squarcio nell'orazione del mattino e del vespro, in conformità al testo del profeta Osca 14, 3 « E suppliremo i giovenchi colle nostre labbra ».

⁴ Efa misura per i solidi corrispondente a litri 36,92.

⁵ Hin misura per i liquidi corrispondente a litri 6,49.

לב אבות על בנים • ולב בנים על אבותם : הנה
ימים באים באים נאם יי • ונקומתי לדוד צמח צדיק •
ומלך מלך והשכיל • ועשה משפט וצדקה בארץ :
בימי תושע יהודה • וישאל ישפן לבטח • וזה שמו
אשר יקראו • יי צדקנו : וישבו על הארץ אשר נתתי
לעבדי לעלב • אשר ישבו בה אבותיכם • וישבו
עליה המה ובניהם ובני בניהם עד עולם • ודוד
עבדי • נשיא להם לעולם : וכתתי להם ברית שלום •
ברית עולם והיה אותם • ונתתים והרביתיו אותם •
ונתתי את מקדשי בתוכם לעולם : והיה משפני
עליהם • והייתי להם לאלהים • והמה יהוה-לי
לעם : וידעו הנזים • כי אני יי מקדש את ישראל •
בהיות מקדשי בתוכם לעולם :

וידבר יהוה אל-משה לאמר : צו את-בני ישראל
ואמרתם אליהם את-קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי
תשמרו להקריב לי במועדו : ואמרתם להם זה האשה
אשר תקריבו ליהוה כבשים בני-שנה תמימים שנים
ליום עלה תמיד : את-הכבש אחד תעשה בבקר
ואת הכבש השני תעשה בין הערבים : ועשירית
האיפה סלת למנחה בלולה בשמן כתיח רביעת
החין : עלת תמיד העשה בהר סיני לרית ניחח אשה

offerto sul monte Sinai, odore propiziatorio, sacrificio da ardersi al Signore. La libazione per l'agnello sia di 1/4 di Hin, si versi cioè in luogo sacro una libazione di vino puro al Signore! E l'altro agnello offrirai al vespro aggiungendo l'offerta farinacea e la libazione come il mattino. È sacrificio da ardersi al Signore odore propiziatorio. Tu sei il Signore Dio nostro dinanzi al quale i nostri padri facevano bruciare l'incenso aromatico.

L'incenso era confezionato con questi ingredienti: balsamo, unghia odorosa, galbano¹, incenso del peso di 70 mane² per sorta, mirra, cassia, spiganardo, zafferano del peso di 16 mane per sorta, costo³ dodici, corteccia aromatica tre, cinnamomo 9, soda di vecce 9 cabbim⁴, vino di capperi 3 seà⁵ e tre cab, e se non avesse vino di capperi si prenda vino bianco vecchio poi 1/4 di sale minerale, inoltre una piccola quantità d'erba atta a far ascendere il fumo verticalmente! R. Nadan il babilonense asserisce che doveva entrarvi anche una piccola quantità dell'ambra del Giordano. Se avesse mescolato nella composizione del miele si considerava profanata, la volontaria omissione di alcuna di quelle droghe era passibile di morte! R. Scimnon ben Gamliel dice che il balsamo non è altro che una resina che cola dal chetaf⁶, la soda si adoperava per strofinare l'unghia odorosa affinché divenisse più lucida, e il vino di capperi serviva a mettere in fusione la stessa unghia odorosa affinché divenisse più acuta, tale effetto si sarebbe potuto ottenere colla semplice orina, ma questa non si poteva introdurre nel Tempio per il rispetto. Sarà gradita al Signore l'offerta di Giuda e Gerusalemme come nei tempi antichi come nelle prime età⁷.

Beati coloro che abitano nel Tuo Tempio, incessantemente Ti lodano. Beato il popolo cui tanto è concesso. Beato il popolo il cui Dio è l'Eterno. Lode di David! T'esalterò o mio

¹ Galbano = gomma resina che si estraeva da un albero della Siria chiamato « ferula galbanifera », gomma bianca di odore acre che si mescola con altri profumi.

² Manè = misura di peso corrispondente a 50 sicli.

³ Costo = erba odorosa « costus speciosus ».

⁴ Cab = 2,17 litri circa.

⁵ Seà = 13 litri circa.

⁶ Chetaf = albero di balsamo.

⁷ Malachia 3, 4.

ליהנה: ונסכו רביעת ההין לכבש האחד בקדש הסף
 נסד שכר ליהנה: ואת הכבש השני תעשה בין
 הערבים במנחת הבקר וכנסכו תעשה אשה ריח
 ניהם ליהנה: אתה הוא שהקטירו אבותינו לפניך
 את קטרת הסמים: פטום הקטרת הצרי והצפורן
 החלבנה והלבונה משקל שבעים שבעים מנה. מור
 וקציפה שבולת גרד וברבום משקל ששה עשר ששה
 עשר מנה. הקושט שנים עשר וקלופה שלשה. וקנמון
 תשעה. בורית ברשינא תשעה קבין. יין קפריסין
 סאין תלת וקבין תלתא ואם אין לו יין קפריסין מביא
 חמר חורין עתק. מלח סדומית רובע. מעלה עשן
 כל שהוא. רבי נתן אומר אף כפת הירדן כל שהוא.
 ואם נתן בה דבש פסלה ואם חסר אחת מפל סממניה
 תנב מיתה: רבן שמעון בן גמליאל אומר הצרי אינו
 אלא שרף הנוטף מעצי הקטף בורית ברשינא ששפין
 בה את הצפורן כדי שתהא נאה יין קפריסין ששורין
 בו את הצפורן כדי שתהא עזה. והלא מי רגלים
 יפין לה אלא שאין מכניסין מי רגלים במקדש מפני
 הקבוד: וערבה ליי מנחת יהודה וירושלם בימי
 עולם וכשנים קדמוניות:

אשרי יושבי ביתך עוד ותלונה סלה: אשרי העם
 שככה לו אשרי העם שיהנה אלהיו: תהלה לדוד

Dio o mio Re, benedirò il Tuo Nome sempre, in perpetuo. Ogni giorno Ti benedirò, e celebrerò il Tuo Nome sempre in perpetuo. Grande è il Signore, degno di somma lode e per la Sua grandezza non v'è limite. Una generazione tesse all'altra le lodi delle opere Tue, e celebra le Tue gesta. Sul glorioso splendore della Tua maestà, e sulle opere Tue prodigiose io mediterò. Si parlerà della potenza dei Tuoi portenti, io pure narrerò la Tua magnificenza. Si proclamerà il ricordo della Tua immensa bontà, si celebrerà la Tua giustizia. Misericordioso e pietoso è il Signore, longanime e di grande clemenza. Il Signore è buono verso tutti, e la Sua pietà si stende su tutte le Sue opere. Ti loderanno o Signore tutte le opere Tue, e i Tuoi fedeli Ti benediranno. La gloria del Tuo regno diranno, e narreranno la Tua potenza. Per far conoscere agli uomini le Tue gesta, e la gloria fulgida del Tuo regno. Il Tuo regno è un regno eterno, il Tuo dominio è di tutti i secoli. Il Signore sostiene tutti i cadenti, raddrizza tutti gli oppressi. Gli occhi di tutti sono rivolti verso di Te, e Tu concedi loro il nutrimento a tempo opportuno. Apri la Tua mano, e sazi con benevolenza ogni mortale. Il Signore è giusto in tutte le Sue azioni, e pietoso in tutte le Sue opere. Pronto è il Signore verso chiunque Lo invoca, verso quelli che L'invocano con sincerità. Egli compie i desideri dei Suoi tementi, ascolta il loro grido e li salva. Il Signore protegge quelli che Lo amano, ma tutti gli empî distruggerà. La lode di Dio esprimerà la mia bocca, e benedirà ogni mortale il Suo santo Nome sempre in eterno. Noi pure benediremo Dio ora e sempre alleluia.

¹ Verrà a Sionne il redentore e per coloro che fra i discen-

¹ Si chiama questa santificazione dopo lo studio. Nel Talmud si dà grandissima importanza a questa santificazione (B. Sotà 49, a).

Anticamente era uso pietoso dedicarsi allo studio delle sacre carte subito dopo la preghiera mattutina, e come chiusa si recitavano versetti concernenti la santificazione Divina colla relativa parafrasi in lingua caldaica. Quando per le mutate condizioni dei tempi, fu abolito l'uso quotidiano dello studio dopo la preghiera, si mantenne la recita dei versetti contenenti la santificazione Divina. Questa Cheduscia oltrechè nella preghiera mattutina dei giorni feriali fu introdotta anche in quella vespertina del Sabato, (per le ragioni anzidette) dei giorni festivi e dei digiuni. Oltre a ciò anche quelli che giungevano tardi alla sinagoga e recitavano succintamente le preghiere, potevano assistere a questa santificazione del nome di Dio che perciò si chiama *Cheduscia Desida* e cioè santificazione nell'ordine della preghiera abbreviata.

אֲרוֹמְמָהּ אֱלוֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכָּהּ שְׁמָהּ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל יוֹם אֶבְרַכְךָ וְאֶהַלְלֶה שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל
יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִנְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר: הוֹר לְדוֹר
יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַיִדּוּ: הִדְר כְּבוֹד הַדּוֹר
וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזוֹנוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ
וְגִדְלֹתֶיךָ אֲסַפְרֶנָּה: וְכִר רַב טוֹבָהּ יִבְיַעוּ וְצִדְקָתֶךָ
יִרְבְּנוּ: שְׁנוֹ וְרַחוּם יְהוָה אֲרַךְ אַפַּיִם וּגְדֹל-חֶסֶד: טוֹב
יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל
מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ
וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד
הַדְר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמְמֹשְׁלֶתֶךָ
בְּכָל הוֹר וָדָר: סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל הַנִּפְלְאִים וְזוֹקֵף לְכָל
הַנִּפְּוֹפִים: עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם
אֶת אֲכָלָם בְּעַתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי
רֵצוֹן: צַדִּיק יְהוָה בְּכָל דְרָכָיו וְחֹסֵד בְּכָל מַעֲשָׂיו:
קְרוֹב יְהוָה לְכָל קִרְאוֹ לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת:
רֵצוֹן יִרְאוּ וַעֲשֵׂה וְאַת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר
יְהוָה אֶת כָּל אֲהַבָּיו וְאַת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהַלֵּל
יְהוָה יִדְבַר פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל בֶּשֶׂר שֵׁם קְדוֹשׁוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד: וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְהִי מַעֲשֵׂתָהּ וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

וְבֹא לְצִיּוֹן נוֹאֵל וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בִּינַעֲקֵב • נָאִם יי • וְאֵנִי •
זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר יי • רֹחֵמִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ • וְדַבְרֵי

denti di Giacobbe avranno fatto penitenza, dice il Signore. Quanto a me dice l'Eterno, questa è la promessa che Io faccio loro; il Mio spirito che Io ho messo in te, e le Mie parole che posi nella tua bocca non saranno mai dimenticate da te, nè dai tuoi figli nè dai tuoi nipoti, dice il Signore da ora in eterno.

O Tu Santo Dio gradisci le lodi d'Israele¹. Mentre gli angeli s'invitano reciprocamente ed unanimi dicono: Santo, santo, santo è l'Eterno Zevaot, la terra tutta è piena della Sua maestà², (parafraresi caldaica: *e si autorizzano l'un l'altro, gridano con voce unanime, Egli è santo nei cieli elevati, residenza della Sua maestà, Egli è santo sulla terra, opera della Sua onnipotenza, Egli è santo nell'universo intiero, il Signore Zevaot, piena è tutta la terra del Suo maestoso splendore*). (Il profeta Ezechiele dice). Lo spirito mi levò in alto, e udii dietro di me risuonare una potentissima voce: Benedetta sia la gloria del Signore nel Suo soggiorno³; (parafraresi caldaica: *e io fui sollevato dal vento, e intesi dietro di me un rumore come quello di un terremoto; era la voce di coloro che dicevano in lode di Dio; Si benedica la maestà dell'Eterno nella Divina Sua residenza*). Il Signore regnerà in eterno⁴ (parafraresi caldaica: *Il regno dell'Eterno sussisterà sempre fino all'eternità*). O Signore Dio di Abramo, Isacco e Giacobbe mantieni ognora costante la disposizione al bene, nei pensieri e nei sentimenti del Tuo popolo, e rendi il loro animo ben proclive verso di Te⁵. Iddio è clemente, perdona il peccato e non distrugge il peccatore, assai reprime il Suo sdegno, e non lascia libero il corso alla sua ira⁶. Imperocchè Tu o Signore sei benigno ed indulgente, e assai misericordioso verso coloro che Te invocano⁷. La Tua giustizia è vera giustizia eterna, e la Tua Legge è perfetta⁸. Tu manterrai la fede a Giacobbe, la misericordia ad Abramo, siccome giurasti ai nostri patriarchi nei tempi antichi⁹. Benedetto sia l'Eterno che ogni giorno ci ricolma di favori, è Egli Dio della nostra salvezza¹⁰. Il Dio Zevaod è con noi, la protezione del Dio di Giacobbe ci ripara¹¹. O Eterno Zevaod, beato l'uomo che confida in Te¹². O Signore sii nostro aiuto, o Re esaudisci noi quando T'invochiamo¹³.

¹ Salmo 22, 4.⁶ Salmo 78, 38.¹¹ Salmo 46, 8.² Isaia 6, 3.⁷ Salmo 86, 5.¹² Salmo 84, 13.³ Ezechiele 3, 12.⁸ Salmo 119, 142.¹³ Salmo 20, 10.⁴ Esodo 15, 18.⁹ Michea 7, 20.⁵ 1 Cronache 29, 18.¹⁰ Salmo 68, 20.

אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ • לֹא יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זְרַעְךָ וּמִפִּי
זָרַע זְרַעְךָ אָמַר יי • מִעֲתָה נֶעַד עוֹלָם :
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהַלְלוֹת יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא זֶה אֵל זֶה
וְאָמַר • קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ • קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת • מְלֵא כָּל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין וְאָמְרֵי • קָדִישׁ
בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׂכִינְתֵיהּ • קָדִישׁ עַל אֲרַעָא
עוֹבֵד גְּבוּרְתֵיהּ • קָדִישׁ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא • יי
צְבָאוֹת מְלֵיא כָּל אֲרַעָא זֵי יִקְרִיָה : וְחֲשָׁאֵי רִוְחָא
וְאֲשַׁמַּע אַחְרֵי קוֹל רַעֲשׁ גְּדוֹל • בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ :
וְנִשְׁלַחְנֵי רִוְחָא וְשִׁמְעִית בְּתַרְאֵי קָל זֵיע שְׁנֵיא דְמִשְׁבַּחֵי
וְאָמְרֵי • בְּרִיךְ יִקְרָא דֵי מֵאֲתַר בֵּית שְׂכִינְתֵיהּ : יי
וּמְלֵא לְעֵלְמָא נֶעַד : יי מְלִכּוּתֵיהּ קָאִים לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי
עֲלַמְיָא : יי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוּתֵינוּ •
שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם • לִיִּצְר מַחְשְׁבוֹת לִבְבַּ עַמְךָ •
וְהִכֵּן לְבָבְכֶם אֵלֶיךָ : וְהוּא רַחוּם יִכְפַּר עָוֹן וְלֹא יִשְׁחִית •
וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ • וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ : כִּי אַתָּה
אֲדֹנָי טוֹב וְסֵלָח • וְרַב חֶסֶד לְכָל קְרִיאֵיךָ : צְדִקְתֵּךָ
צְדִק לְעוֹלָם • וְחוֹרְתֵךָ אֲמַת : תַּחַן אֲמַת לִיַעֲקֹב •
חֶסֶד לְאַבְרָהָם • אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיַּמֵּי קָדְמָא :
בְּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמֵס־לָנוּ • הָאֵל יִשְׁוַעְתָּנוּ סֵלָח :
יי צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁנֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָח : יי
צְבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם בְּטַח בְּךָ : יי הוֹשִׁיעָה • הַמְּלֵא
יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ :

La parafrasi caldaica contenuta in questo passo è di Ionatan ben Uzziel vissuto nel primo sec. dell'e. v.

Benedetto sia il Signore che ci ha creato per la Sua gloria, e ci ha separato da coloro che vivono nell'errore, ci ha dato una legge perfetta, e per merito di questa piantò la vita eterna in mezzo a noi, Dio pietoso voglia aprire il nostro cuore alla Sua Legge, e ispirarci l'amore, la venerazione di Lui, per prestarGli degno culto e per compiere la Sua volontà, con cuore sincero e con anima desiderosa di Lui, affinchè non ci affatichiamo dietro la vanità, e non ci procuriamo beni fragili e passeggeri. Sia gradito dinanzi a Te, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri padri, che noi osserviamo i Tuoi statuti durante questa vita, in modo da renderci degni di lunga vita, e che possiamo assistere alla salvezza finale dei tempi messianici, con felicità, benedizioni, opere meritorie, e godiamo le beatitudini del mondo futuro.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

Di giorno feriale si continua a pag. 150.

Di Sabato si dice:

Io rivolgo la mia preghiera a Te, o Signore, possa esser questo un momento di grazia, o Signore, nella grandezza della Tua bontà esaudiscimi col Tuo soccorso fedele ². Poichè grande Tu sei fautore di meraviglie, o Signore Tu solo. Unico è il nostro Dio, grande il nostro Signore, santo ed ammirabile il Suo Nome.

¹ Caddisc vedi nota ¹ a pag. 4.

² Salmo 69, 14.

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכַבֹּדוֹ • וְהַבְּדִילָנוּ מִן הַחַוְעִים •
וְנָתַן לָנוּ חַוְרַת אֱמֶת וְנִתְּנוּ עִוְלָם נִשְׁע בְּתוֹכָנוּ • הִרְחַמְךָ
יִפְתַּח לִפְנֵינוּ לְחַוְרְתוֹ וְיִשְׁע אֲהַבְתוֹ וְיִרְאֶתוּ בְּלִבֵּנוּ •
וְיִשִּׁים בְּלִבֵּנוּ לְאַהֲבָה אוֹתוֹ • וְלִירְאָה אוֹתוֹ • וְלַעֲבֹדוֹ •
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ בְּלִבְךָ שְׁלֵם וּבְגִפְשׁ חֲפִצָּה • לְמַעַן
לֹא נִינַע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְפַהֲלָה : וְכֵן יְהִי רְצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהוּ אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ
בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִירָשׁ יִשׁוּעַת שְׁנֵי הַמַּשִּׁיחַ
לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה לְזִכּוֹת וְלַמַּעֲשִׂים טוֹבִים וְלַחַיֵּי
הָעוֹלָם הַבָּא :

וְתַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא • בְּעֻלְמָא דֵּי בְּרָא כְּרַעֲוִיתִיהּ וְנִמְלִיךְ
מַלְכוּתִיהּ • בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְקַל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻלְמָא וּבְזִמְנָן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהִי שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ • לְעָלְמִים וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
וְתִבְרַךְ • וְיִשְׁתַּבַּח • וְיִתְפָּאֵר • וְיִתְרוֹמֵם • וְיִתְנַשֵּׂא • וְיִתְהַדָּר • וְיִתְעַלֶּה •
וְיִתְהַלָּל • שְׁמִיהַ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא • לְעִילָא לְעִילָא מְכַל בְּרַכְתָּא •
שִׁירְתָּא • חֲשַׁבְתָּתָא • תַּחֲמַתָּא • דְּאִמְרוּן בְּעֻלְמָא • וְאִמְרוּ אָמֵן :

Di giorno feriale si continua a pag. 150.

Di Sabato si dice:

וְאֲנִי תַפְלִיתִי לָךְ יְהוָה עַתָּה רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־חַסְדֶּךָ
עֲנֵנִי בְּאֱמַת יִשְׁעֶךָ : כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעֲשָׂה נִפְלְאוֹת
אַתָּה אֱלֹהִים לְבָרַךְךָ : אַחַר אֱלֹהֵינוּ גָדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ
נִזְרָא שְׁמוֹ :

Si apre l'Aron e si estrae il Sefer.

Allorquando l'Arca Santa si metteva in movimento Mosè diceva: Levati o Signore siano dispersi i Tuoi nemici e fuggano dinanzi alla Tua presenza i Tuoi avversari. Levati, sii di aiuto per noi, liberaci in grazia della Tua bontà ¹. Poichè da Sionne uscirà la dottrina, e la parola del Signore da Gerusalemme ². O Signore il Tuo nome è eterno, il Tuo ricordo sarà benedetto attraverso tutte le generazioni. L'Eterno ha voluto per Sua bontà impartire ammaestramento grande e magnifico ³.

Esaltate con me l'Eterno, e celebriamo insieme la Sua gloria. Esaltate il Signore Dio nostro, e inchinatevi dinanzi al Suo santuario, poichè Egli è Santo ⁴. Esaltate il Signore Dio nostro e inchinatevi dinanzi al Monte a Lui consacrato, poichè l'Eterno Dio nostro è Santo ⁵. Non v'è santo come l'Eterno, anzi nessuno è tale fuori di Te, ne v'è forte come il nostro Dio ⁶. Quale Divinità v'è all'infuori del Signore? Quale rocca di difesa se non nel nostro Dio? Unico è l'Iddio nostro, grandissimo il nostro Signore, santo e ineffabile è il Suo nome.

Si renda manifesto presto a noi il Suo regno, ed abbia pietà di noi e di tutto il Suo popolo d'Israel, concedendo a noi grazia, pietà, misericordia e gradimento, e tutto il popolo dica Amen. Tutti unanimi celebrate la potenza del nostro Signore, e mostratevi riverenti alla Legge.

Si fa l'elevazione del Sefer e mostrando la scrittura ai fedeli l'Ufficiale dice e il pubblico risponde:

Questa è la Legge che Mosè presentò ai figli d'Israele ⁷. La Legge che ci comandò Mosè è retaggio per la congregazione di Giacobbe ⁸. Voi che vi dimostrate uniti al Signore Dio vostro siete tuttora in vita ⁹.

¹ Numeri 10, 35. L'arca santa è il palladio d'Israel perchè simbolizza la presenza della Divinità. Queste parole sono imitate nel salmo 68, 2 che probabilmente fu composto per la traslazione dell'arca a Sion. Si ripete questo verso nelle sinagoge allorquando si estrae il Sefer dall'Aron e si mette in processione.

² Isaia 2, 3.

³ Isaia 42, 21.

⁴ Salmo 99, 5.

⁵ Salmo 99, 9.

⁶ 1 Samuele 2, 2.

⁷ Deuteronomio 4, 44.

⁸ Deuteronomio 33, 4.

⁹ Deuteronomio 4, 4.

Si apre l'Aron e si estrae il Sefer.

יְהִי בְנֹסֵעַ הָאָרוֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוֹמָה יְיָ וַיִּפְצוּ אוֹיְבָיִךְ
וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאִיךָ מִפְּנֵיךָ • קוֹמָה עֲזָרְתָה לָנוּ וּפְדָנוּ לְמַעַן
חַסְדֶּךָ : כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבַר יְיָ מִרוּשְׁלַם : יְיָ
שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ זְכָרְךָ לְדֹר וָדָר : יְיָ חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקָה
יְגִדִיל תוֹרָה וַיֹּאדִיר :

גִּדְלוּ לִי אֱתֵי וַיְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו : רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדוֹם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא : רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֻשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ : אֵין קְדוֹשׁ
כִּי אֵין בְּלִתָּה וְאֵין צוּר כַּאֲלֹהֵינוּ : כִּי מִי אֱלוֹהַ
מִפְּלִעְדֵי יְיָ וְכִי צוּר זוֹלָתִי אֱלֹהֵינוּ : אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
גִּדּוֹל אֲרוֹנֵנוּ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ :

וְתִגְלָה וְתִרְאָה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ מִהַרְגָּה וַיְהוֹן וַיִּרְחַם
פְּלִיטָתוֹ וּפְלִיטַת כָּל עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיְתַנְנוּ לְחַן
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרַצּוֹן וְאָמְרוּ כָּל הָעַם אָמֵן :
הַכֹּל הָבוּ נוֹדֵל לְאֱלֹהֵינוּ וְחַנוּ כַּבוֹד לַתּוֹרָה :

Si fa l'elevazione del Sefer e mostrando la scrittura ai fedeli l'Ufficiale dice e il pubblico risponde:

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : תּוֹרָה
צָדָה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קַהֲלַת יַעֲקֹב : וְאַתֶּם הַדְּבָקִים
כִּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם :

Si avvicini il sacerdote a leggere il passo della Legge: Signore la cui via è perfetta. Il detto del Signore è purissimo. Scudo egli è per tutti quelli che confidano in lui.

Alla lettura della Parascià vengono chiamate tre persone: primo un Coen, secondo un Levi, terzo un Israelita.

Benedizioni da recitare per chi è chiamato al Sefer prima della lettura del brano.

Il chiamato: Il Signore sia con voi.

L'Ufficiale: Ti benedica il Signore.

Il chiamato: Benedite il Signore, Egli è il solo degno di benedizione.

L'Ufficiale: Benedetto il Signore, Egli è il solo degno di benedizione per sempre.

Il chiamato: Benedetto il Signore, Egli è il solo degno di benedizione per sempre. Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio Re del Mondo, che ci eleggesti fra tutti i popoli e ci concedesti la Legge. Benedetto sii Tu o Signore che ci hai dato la Legge.

Dopo la lettura del brano sacro:

Il chiamato: Benedetto sii Tu Signore Dio nostro Re del mondo, che ci hai dato la Legge che è Legge di verità, e così piantasti in mezzo a noi il mezzo di accedere alla vita eterna, Benedetto sii Tu o Signore che ci hai dato la Legge.

Chi esce da malattia o scampa da pericolo recita la seguente benedizione:

Benedetto sii tu, o Signore Dio nostro re del mondo, che benefichi anche quelli che sono colpevoli e che a me pure recasti grandi benefici.

בְּהוֹן קָרַב יַעֲמֹד-הַכֹּהֵן לְקְרֹא בַתּוֹרָה : הָאֵל תָּמִים
 יִרְבּוּ אַמְרֵת יִהְיֶה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ .

Alla lettura della Parascià vengono chiamate tre persone: primo un Coen, secondo un Levi, terzo un Israelita.

Benedizioni da recitare per chi è chiamato al Sefer prima della lettura del brano.

יְיָ עִמָּכֶם : *Il chiamato:*

יְבָרְכֶךָ יְיָ : *L'Ufficiale:*

בָּרְכוּ אֵת יְיָ הַמְּבֹרָךְ : *Il chiamato:*

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד : *L'Ufficiale:*

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד : *Il chiamato:*

אֲתָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּה הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל
 הָעַמִּים . וְנָתַן לָנוּ אֵת הַתּוֹרָה . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן
 הַתּוֹרָה :

Dopo la lettura del brano sacro:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּה הָעוֹלָם אֲשֶׁר
 נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָשַׁט בְּחוּבֵנוּ : בָּרוּךְ
 אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

Chi esce da malattia o scampa da pericolo recita la seguente benedizione:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּה הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לַחַיִּיבִים
 טוֹבוֹת שְׂגֻמָּלָנִי כָּל טוֹב :

Salmo III. - Questo salmo è acrostico alfabetico come i salmi 25, 34, 37. Il Signore è celebrato per i grandi benefici dati ad Israele. Esso è assai simile al salmo 105 e si può considerare come una sintesi di quello.

¹ Alleluia! celebrerò il Signore con tutto il cuore nel consesso dei giusti e nell'assemblea! Grandi sono le opere del Signore, bene ordinate a tutti i loro fini! Maestà e bontà costituisce la Sua opera, e la Sua giustizia sussiste in eterno! Egli ha stabilito un ricordo delle Sue meraviglie, misericordioso e pietoso è il Signore! Ha dato il cibo a quelli che lo temono, si ricorda sempre del Suo patto! Mostrò la potenza delle Sue opere al popolo Suo, dandogli il possesso delle nazioni! Le opere delle Sue mani sono fedeltà e giustizia, tutti i Suoi decreti sono immutabili. Di durata eterna fondati sulla fedeltà e rettitudine! Mandò la redenzione al Suo popolo, prese col Suo patto impegno eterno, santo e terribile il Suo nome. Inizio della sapienza è il timore di Dio², intelletto sano hanno tutti quelli che osservano la Legge, la Sua lode sussiste in eterno.

Avanti di riporre il Sefer l'Ufficiale dice:

Che sia gradito dinanzi al Padre nostro celeste, di ristabilire la casa della nostra vita (Tempio di Gerusalemme), e di fissarvi tosto ai nostri giorni la residenza della Sua gloria, diremo Amen.

Che sia gradito dinanzi al Padre nostro celeste, di aver pietà di noi e dei nostri superstiti (dalle persecuzioni), e di proteggere noi, le nostre case e tutta la congrega del popolo d'Israele dalla mortalità e dalla distruzione, diremo Amen.

Che sia gradito dinanzi al nostro Padre celeste, di proteggere tutti i sapienti in Israele, loro coi figli, le mogli, i loro discepoli, in ogni luogo di loro residenza, e diremo Amen.

¹ Grido di adorazione che significa « lodate il Signore ».

² Timore di Dio è l'osservanza della Legge e dei precetti. La saggezza è la speculazione filosofica sull'opera della Creazione, cioè il culto di Dio per mezzo del quale l'uomo conosce il suo Creatore.

הַלְלוּיָהּ אֲזִכָּרָה יְהוָה בְּכֹל לֵבָב בְּסוּד יִשְׂרָאֵל וְעַד הַיּוֹם
 גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוֹשִׁים לְכֹל חֲפְצֵיהֶם : הוֹדוּ
 וְהִדְרֵם פִּעְלֹהוּ וְצִדְקָתוֹ עֲמֻדַת לְעַד : זָכַר עָשָׂה לְנַפְלְאוֹתָיו
 חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה : טָרַף גִּתּוֹ לִירְאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם
 בְּרִיתוֹ : כִּתּוּב מַעֲשָׂיו הַגִּיד לְעַמּוֹ לְהַתְּ לָהֶם גִּחְלַת
 גּוֹיִם : מַעֲשֵׂי יְדָיו אֲמַת וּמִשְׁפָּט נְאֻמָּנִים כֹּל פְּקוּדָיו :
 סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בְּאֵמֶת וְיִשָּׁר : פְּדוּת
 שְׁלַח לְעַמּוֹ צִנּוּה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ :
 רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת יְהוָה שְׂכָל טוֹב לְכֹל עוֹשֵׂיהֶם
 תִּהְלָתוֹ עֲמֻדַת לְעַד :

Avanti di riporre il Sefer l'Ufficiale dice:

יְהִי רְצוֹן לְפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִיִם לְכוֹנֵן אֶת בַּיִת חַיִּינוּ .
 וְלְהַשִּׁיב שְׂכִינָתוֹ בְּתוֹכֵנוּ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ . וְנֹאמַר אָמֵן :

יְהִי רְצוֹן לְפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִיִם לְרַחֵם עַל פְּלִיטָתָנוּ .
 וְלַעֲצוֹר אֶת חַמְסַתָּה וְהַמְשַׁחֵת מֵעַלֵּינוּ וּמֵעַל בְּחַיִּינוּ .
 וּמֵעַל כָּל עַדְת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל . וְנֹאמַר אָמֵן :

יְהִי רְצוֹן לְפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִיִם לְקַיֵּם לָנוּ אֶת כָּל
 חֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל . הֵם וּבְנֵיהֶם וְנִשְׁיָהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם וְכָל
 אֲשֶׁר לָהֶם . שְׂבָכָל מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם . וְנֹאמַר
 אָמֵן :

Che sia gradito dinanzi al nostro Padre celeste, di farci annunziare (a mezzo del profeta Elia) liete notizie, salvezze, parole di consolazione presto dai quattro angoli della terra, e diremo Amen.

Verso i nostri fratelli d'Israele e verso coloro che sono perseguitati per la fede, che gemono nell'angustia o in prigione, Iddio usi pietà e compassione in grazia del Suo Nome eccelso, e salvi noi e loro e ci liberi con loro dall'oppressione, cambiando le tenebre in luce abbagliante, e diremo Amen.

Sia la Tua bontà su di noi siccome sperammo in Te, giacchè in Te solo, o Signore io riposi la mia speranza, esaudiscimi o Signore Dio mio. Così i Tuoi diletti saranno liberati, salvami colla Tua destra ed esaudiscimi. O nostro scudo! riguarda o Signore e mira la faccia del Tuo unto. Non morirò anzi vivrò e nartrerò le opere del Signore ¹. O Signore salva, o Re esaudiscimi noi, quando T'invochiamo.

L'Ufficiale recita riportando il Sefer nell'Aron:

Giovani e fanciulli, vecchi e giovani, tutti quanti lodino il Nome del Signore perchè il Nome Suo solo è eccelso, la Sua maestà risplenda nella terra e nel cielo. Egli rialzò la corona del Suo popolo, Egli è gloria per i suoi fedeli, per i figli d'Israele popolo a Lui diletto Alleluia ². Io proclamerò: lodato sia il Signore, e dai miei nemici sarò salvato ³. E quando l'arca si posava diceva: torna, o Signore, fra le miriadi delle schiere d'Israele ⁴. O Signore richiamaci a Te e ritorneremo, rinnova per noi i tempi che furono ⁵. Poichè una dottrina buona vi ho dato, non abbandonate la mia Legge ⁶.

¹ Salmo 118, 17.

² Salmo 148, 12-14.

³ Salmo 18, 4.

⁴ Numeri 10, 36.

⁵ Lamentazioni 5, 21.

⁶ Proverbi 4, 2.

יהי רצון לפני אבינו שבשמים שישמע ונתבשר
בשורות טובות ישועות ונתחמות. מהרה מארבע
בנפות הארץ. ונאמר אמן:

אחינו ישראל ואנוסי ישראל ואסירי ישראל הנחונים
בצרה ובשביה. המקום ברחמי ירחמם ויחון
אותם ואותנו בעבור שמו הגדול. וישעם וישיענו.
ויציאם ויציאנו מצרה לרחוקה. ומאפלה לאורה
בקרוב. ונאמר אמן:

יהי סודך יי עלינו כאשר יתלנו לך: פי לך יי
הותלתי. אפה תענה ארני אליהי: למען יתלצין
ידידיה. הושיעה ימינה ועניי: מנגנו ראה אלהים.
ותבט פני משיחה: לא אמות פי אחיה. ואספר
מעשי יי: יי הושיעה. המלך יעננו ביום קראנו:

L'Ufficiale recita riportando il Sefer nell'Aron:

בחורים ונם בתולות. זקנים עם נערים: יתללו את
שם יי. פי ושב שמו לבדו. הודו על ארץ ושמים:
נרם קרן לעמו. תהלה לכל חסידיו. לבני ישראל
עם קרובו הלהיה: מהלל אקרא יי. ומאויבי
אנשע: ובנחה יאמר שובה יי רבבות אלפי ישראל:
תשיבנו יי אליה ונשובה חדש ימינו בקדם: פי לקח
טוב נתתי לכם. תורת אל תעזובו:

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino e voi dite Amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite Amen.

AMIDÀ

La preghiera seguente si deve recitare in piedi con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

Dio Signore dischiudi le mie labbra, cosicchè la mia bocca canterà la Tua lode². Benedetto sii Tu Signore Dio nostro e Dio dei Padri nostri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe, Dio grande possente ed ammirabile, Dio altissimo che usi benigna misericordia, e di tutto sei il padrone, che ricordi le pietà dei patriarchi, e redimi con amore i loro posterì in grazie del Tuo Nome. Re liberatore che aiuti, salvi e difendi. Benedetto sii Tu, o Signore scudo d'Abramo.

Tu sei in eterno possente o Signore, fai risorgere i morti, sommo Salvatore fai discendere la rugiada (*nei giorni di Scemini Azzered e Simhat Torà si dice invece*: fai soffiare il vento e discendere la pioggia), alimenti i viventi con misericordia, con immensa pietà farai rivivere i morti, sostieni i cadenti, risani gli infermi, liberi i carcerati, e mantieni la promessa data a coloro che dormono nella polvere. Chi mai Ti può uguagliare in potenza? chi mai assomigliarTi o Re, che fai morire e risorgere e fai spuntare la salvezza? Tu la cui promessa è infallibile, farai risorgere i morti. Benedetto sii Tu o Signore, che fai risuscitare i morti.

¹ Caddisc vedi nota ¹ a pag. 4.

² Vedi nota ² a pag. 4.

יְתַגַּדַל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּהּ רַבָּא • בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרִשׁוּתֵיהּ וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתֵיהּ • בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְקַל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵנְלָא וּבְנִמְן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן • יְהֵא שְׁמִיָּהּ רַבָּא מְבָרַךְ • לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
וְיִתְבָּרַךְ • וְיִשְׁתַּבַּח • וְיִתְפָּאֵר • וְיִתְרוֹמֵם • וְיִתְנַשֵּׂא • וְיִתְעַלֶּה •
וְיִתְהַלָּל • שְׁמִיָּהּ דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא • לְעֵילָא לְעֵילָא מְכַל בְּרַבְרַתָּא •
שִׁירְתָּא • תְּשַׁבְּחָתָא • וְנִתְמַתָּא • דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא • וְאִמְרוּ אָמֵן •

עמדה

La preghiera seguente si deve recitare in piedi con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
עֲלִיּוֹן גּוֹיִמַל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה אֶת הַכּוֹל וְזוֹכֵר
חֲסָדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַתְחָה: מְלֶךְ גּוֹאֵל עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן • בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה מֶגֶן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב
לְהוֹשִׁיעַ • מוֹרִיד הַטָּל • *Nei giorni di Scemini Azzered e*
Simhat Torà si dice invece: מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם) מְכַלְכֵּל
חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמֵים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים מַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי
עָפָר • מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ מְלֶךְ
מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּית לָנוּ יֵשׁוּעָה: וְנִאֱמֹן אַתָּה
לְתַחִיּוֹת מֵתִים • בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

L'Ufficiale nella ripetizione dell'Amidà dice:

Ufficiale. Celebreremo la Tua santità e la Tua onnipotenza nel delizioso stile delle assemblee dei santi serafini che triplicatamente celebrano la Tua santità, conforme a quanto è scritto per mezzo del Tuo profeta (Isaia). « S'invitano l'un l'altro e dicono: *Pubblico:* santo santo santo è l'Eterno Zevaod, la terra tutta è piena della Sua maestà ¹ ». *Ufficiale:* Di fronte a questi, altri lodano e dicono: *Pubblico:* « Benedetta la gloria del Signore dal luogo ove risiede ² »; *Ufficiale:* e negli scritti santi è detto: *Pubblico:* « L'Eterno regnerà in perpetuo, il tuo Dio o Sionne attraverso tutti i secoli alleluia ³ ».

In ogni generazione proclameremo Dio Re, poichè Tu solo sei eccelso e santo, le Tue lodi, o Signore Dio nostro non si dipartiranno giammai dalla nostra bocca poichè Dio grande e santo Tu sei! Benedetto sii, Tu o Signore Dio santo.

Tu ci scegliesti fra tutti i popoli, ci amasti e avesti gradimento in noi, ci hai innalzato più di ogni nazione, ci santificasti coi Tuoi precetti, ci avvicinasti o Re nostro al Tuo culto, e ci appellasti col Tuo nome eccelso e santo.

Ci concedesti o Signore Dio nostro con amore (*di Sabato:* Sabato per riposo) solennità per allegria, festività e liete ricorrenze per giubilo (*di Sabato:* questo giorno di Sabato; *Pasqua:* questo giorno di Pasqua epoca della nostra liberazione; *Pentecoste:* questa festa delle settimane in cui ricorre il tempo in cui ci fu concessa la Legge; *Capanne:* questa festa della Capanne epoca di nostra allegria; *Scemini Azzered e Simhat Torà:* questa festa ottavo giorno di trattenimento epoca di nostra allegria, convocazione sacra in ricordo dell'uscita dall'Egitto!).

¹ Isaia 6, 3.

² Ezechiele 3, 12.

³ Salmo 146, 10.

L'Ufficiale nella ripetizione dell'Amidà dice:

Ufficiale: נִקְדִּישׁוּהָ וְנִעְרִיצוּהָ בְּנוֹעַם שִׁית סוּד שְׂרָפִי קָדֵשׁ הַמְשֻׁלָּשִׁים לָהּ קְדוּשָׁה וְכֵן בְּתוֹב עַל יַד נְבִיאָהּ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר: *Pubblico:* קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ *Ufficiale:* לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ: *Pubblico:* בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ כְּמִקְוָמוֹ: *Ufficiale:* וּבְדַבְרֵי קְדֻשָׁה בְּתוֹב לְאֹמַר: *Pubblico:* יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֶרֶךְ נֶדֶר הַלְלוּתָהּ:

לְדֶרֶךְ נֶדֶר נִמְלִיךְ לְאֵל כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקְדוּשׁ וְשִׁבְחָה אֱלֹהֵינוּ מִפִּינֵנו לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וְעַד כִּי אֵל מְלֵךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אֲתָהּ - בְּרוּךְ אֲתָהּ יְיָ הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

אֲתָהּ בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים - אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וּרְצִיתָ בָּנוּ - וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת - וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ - וְקִבְּרָתָנוּ מִלְּבָנוּ לְעִבּוּדְתֶךָ - וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ:

וְנִתְחַנְּנֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה *Sabato:* שְׁפָתוֹת לְמַנְחָה וּמוֹעֲדִים לְשִׁמְחָה - תְּנִים וְזִמְנִים לְשִׁשּׁוֹן אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה - *Pesah:* וְאֵת יוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה - זְמַן חֲרוּתֵנוּ *Sciavuod:* חַג הַשְּׁבוּעוֹת הַזֶּה - זְמַן מִתַּן תּוֹרָתֵנוּ *Succod:* חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה - זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ *Scemini Azzered e Simhat Torà:* שְׁמִינֵי חַג עֲצֵרַת הַזֶּה - זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ מִקְרָא קָדֵשׁ זָכָר לְיִצְיָאֵת מִצְרָיִם:

Dio nostro e Dio dei padri nostri giunga, venga, si presenti, sia gradita, ascoltata, contemplata la memoria di noi, dei nostri padri di Gerusalemme Tua città, del Messia discendente di David Tuo servo, di tutto il popolo la famiglia d'Israele concedendo ogni bene, grazia, pietà, misericordia, gradimento (*di Sabato*: questo giorno di Sabato; *Pasqua*: in questo giorno di Pasqua; *Pentecoste*: in questo giorno di Pentecoste; *Capanne*: in questa festa delle Capanne; *Scemini Azzered e Simhat Torà*: in questo ottavo giorno di trattenimento). Ricordaci o Signore Dio per bene, concedi a noi benedizione, salvaci in vita buona con decreto di salvezza e misericordia abbi pietà, compassione e misericordia di noi, salvaci perchè a Te sono rivolti i nostri occhi poichè Dio Re pietoso e misericordioso Tu sei.

Accordaci o Signore Dio nostro la benedizione delle Tue feste, in vita letizia e pace come Ti degnasti promettere di benedirci così benedicci noi; santificaci coi Tuoi precetti, permettici di compiere la Tua Legge, ricolmaci delle Tue bontà, rendici felici colla Tua salvezza! Purifica il nostro cuore per servirti con verità, fa sì che possiamo godere o Signore Dio nostro (*di Sabato*: con amore e aggradimento) con gioia e allegria (*di Sabato*: i Sabati) le Tue auguste festività. Benedetto sii Tu, o Signore che santifichi (*di Sabato*: il Sabato) Israele e le ricorrenze festive.

Gradisci o Signore Dio nostro il Tuo popolo Israele, ed esaudisci le Sue preghiere, riconsacra il sacro culto nel Tempio, e accogli benevolmente e prontamente i sacrifici e le preci d'Israele, e siaTi sempre gradito il culto d'Israele Tuo popolo. Sicchè vedranno i nostri occhi il Tuo ritorno in Sion e in Gerusalemme Tua città con misericordia come in antico!

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • יַעֲלֶה וְיָבֵא יְיָ יִשְׁעֵי יִרְאָה
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר וְיִזְכְּרוּנוּ וְיִזְכְּרוּנוּ אֲבוֹתֵינוּ •
וְיִזְכְּרוּנוּ יְרוּשָׁלַם עִירָךְ • וְיִזְכְּרוּנוּ מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ •
וְיִזְכְּרוּנוּ כָּל עַמּוּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל • לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה
לְטוֹבָה • לְחַן וְלִחְסֵד וְלִרְחֻמִּים וְלִרְצוֹן • בְּיוֹם *Sabato*
הַשְּׁבִיטָה הַזֶּה • וּבְיוֹם *Pesah* חַג הַמַּצּוֹת-הַזֶּה • חַג הַשְּׁבִעוֹת-הַזֶּה
חַג הַסְּפֹת-הַזֶּה • *Succod* חַג הַסְּפֹת-הַזֶּה • *Scemini Azzered e Simhat Torà*: חַג
עֲצַרַת הַזֶּה • וְזָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה • וּפִקְדֵנוּ בּוֹ
לְבִרְכָה • וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים • בְּדַבַּר יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים • חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ •
כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ • כִּי אֵל מְלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה •
וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וְלִשְׁמֹחָה
וְלִשְׁלוֹם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ וְרָצִיתָ לְבָרְכֵנוּ • כִּן תִּבְרַכְנוּ
סֵלָה • קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ • וְחַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ •
שְׂבַעֵנוּ מִטוֹבָךָ • שְׂמַחְנוּ בִישׁוּעָתֶךָ • וְטַהַר לִבֵּנוּ
לְעִבְדֶּךָ בְּאַמְתָּ • וְתַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ *Sabato* בְּאַהֲבָה
וּבְרַצוֹן בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן *Sabato* שְׂבָחוּת וּ מוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ •
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ • מְקַדֵּשׁ *Sabato* הַשְּׁבִיטָה וְ יִשְׂרָאֵל
וְתוֹמָנִים •
רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמּוּךָ יִשְׂרָאֵל • וְאֵל תִּפְלְתֵם שְׁעָה •
וְהַשֵּׁב הָעֲבוֹנָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ • וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלְתֵם
מִתְרָה בְּאַהֲבָה תִקַּבַל בְּרַצוֹן • וְתֵהִי לְרַצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ • וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן •

Benedetto sii Tu o Signore che rimetterai con misericordia la Tua sede in Sionne.

Noi prestiamo omaggio a Te, poichè Tu sei il Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri, per la vita nostra che è in Tua mano, per le anime nostre che conservi in noi, per i prodigi che ogni giorno operi con noi, per i meravigliosi portenti che fai ad ogni istante, sera mattina e mezzogiorno, Dio buono di cui la pietà non ha termine, Dio misericordioso di cui infinita è la clemenza; sì in Te sempre sperammo, perciò mai lasciasti che fossimo delusi, nè mai ci hai abbandonato, nè hai occultato da noi la Tua presenza.

Per tutto questo sia benedetto ed innalzato il Tuo nome o Re nostro, sempre Ti prestino omaggio tutti i viventi e loderanno il Tuo Nome buono con sincerità. Benedetto sii Tu o Signore, il cui nome è buono e a Te si conviene rendere omaggio.

Concedi pace, bene, benedizione, grazia, misericordia e clemenza a noi e a tutto il Tuo popolo d'Israel, benedici noi tutti ugualmente coi Tuoi favori, poichè col Tuo favore già ci concedesti o Signore Dio nostro, una Legge di vita e di amore, misericordia, carità, benedizione, salvezza, clemenza e pace, degnaTi di benedire il Tuo popolo Israel in qualunque momento, accordandogli quella pace che da Te promana.

Benedetto sii Tu o Signore, che benedici il popolo d'Israel accordandogli la pace amen. Siano graditi i detti della mia bocca e le meditazioni del mio cuore dinanzi a Te o Signore Mia rocca e Mio Redentore¹.

² O mio Dio preserva la mia lingua dal male e le mie labbra dal pronunziare inganno fa che non abbia a reagire verso chi

¹ Salmo 119, 15.

² Vedi nota² a pag. 9.

וְלִירוּשָׁלַם עִירָךָ בְּרַחֲמִים בְּמָאוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יי
הַמַּחְזִיר בְּרַחֲמָיו שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ • שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ • וְעַל נְסִיָּה שְׁבָכָל יוֹם וַיּוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָכָל עֵת עָרֵב וּבֹקֵר וְצַהֲרַיִם •
הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ הַמְּרַחֵם כִּי לֹא חָמוּ
חֲסָדֶיךָ • וּמַעֲוָלָם קָוִינוּ לָךְ • לֹא הִכְלַמְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
וְלֹא עֲזַבְתָּנוּ וְלֹא הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ מִמָּנוּ: עַל כָּלֵם
יְחַבְּרָךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׂמֶךָ מִלְּפָנֶיךָ תָּמִיד • כָּל הַחַיִּים
יִדְוֶךָ סֶלָה וַיִּתְּלָלוּ לְשִׁמְךָ הַטּוֹב בְּאַמֶּת: בְּרוּךְ אַתָּה
יי הַטּוֹב שְׂמֶךָ • וְלָךְ נָאֵה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וּבִרְכָנוּ אֲבִינוּ בְּלִנּוּ כְּאַחַד
בְּאוּר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוּר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים אֲהַבָּה וְחֶסֶד צִדְקָה בְּרָכָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם • וְטוֹב יְהוָה בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וְלִבְרָךְ
אֶת כָּל עַמָּה יִשְׂרָאֵל תָּמִיד בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה
בְּשְׁלוֹמְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְּבָרַךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשְׁלוֹם אָמוֹן: יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי כִּי וְהַגִּינוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ
יְהוָה צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי:

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וְשִׁפְטֵי מַדְבַּר מְרַמָּה וְלִמְקַלְלֵי וּפְשֵׁי מַדּוּם

mi oltraggia, fa' che sia premuroso nell'adempimento dei precetti e sia umile con tutti. Sia gradito dinanzi a Te o Signore Dio mio che tutti quelli che progettano male contro di me si annulli il loro perverso consiglio, e vada a vuoto il loro pensiero! Sia gradito dinanzi a Te Signore Dio mio di farmi comprendere la Tua legge, di concedermi sapienza, prudenza, intelligenza, mezzi di sussistenza, grazia, pietà, misericordia e aggradimento dinanzi a Te.

Colui che costituì l'armonia nei cieli colla Sua misericordia conceda pace a noi e a tutto Israel. Amen.

Sia gradito dinanzi a Te Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri di riedificare il Santuario presto ai giorni nostri e facci partecipi della Tua Legge.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Sia accettata con gradimento la preghiera e la supplica di tutta la casa d'Israel, dal Loro Padre celeste e si dica amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israel e si dice amen. Colui che nei cieli stabilì l'armonia, Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

¹ Caddisc vedi nota¹ a pag. 4.

וּלְמַצוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי וְנַפְשִׁי כַּעֲפָר לְכֹל תַּהְיֶה יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה
 אֱלֹהֵי שָׂכַל תְּקַמִּים עָלַי לְרַעַה תִּפְרַע עֲצָתָם וּתְקַלְקַל מַחֲשָׁבוֹתָם • וְכֵן
 יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי שְׂתַפְתַּח לִי שְׁעָרֵי תוֹרָה • שְׁעָרֵי חֶכְמָה •
 שְׁעָרֵי בִינָה • שְׁעָרֵי דַעַת • שְׁעָרֵי פְרִנְסָה וְכִלְכִּלָּה • שְׁעָרֵי חֵן וְחֶסֶד
 וְרַחֲמִים וְרָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ :

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמַרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :
 יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 שְׂתַבְּנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְחֵן חִלְקֵנוּ
 בְּתוֹרָתְךָ :

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא • בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיהּ וְנִמְלִיךְ
 מַלְכוּתִיהּ • בְּחַיִּיכוֹן וּבְיָמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
 קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ • לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
 יִתְבָּרַךְ • וְיִשְׁתַּבַּח • וְיִתְפָּאֵר • וְיִתְרוֹמֵם • וְיִתְנַשֵּׂא • וְיִתְהַדָּר • וְיִתְעַלֶּה •
 וְיִתְהַלָּל • שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא • לְעֵילָא לְעֵילָא מְכַל בְּרַכְתָּא •
 שִׁירְתָּא • תְּשַׁבְּחַתָּא • וְיִתְמַתָּא • דְאָמְרִין בְּעֵלְמָא • וְאָמְרוּ אָמֵן : תִּתְקַבַּל
 צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קְדָם אֲבוּהוֹן דְבִשְׁמַיָּא וְאָמְרוּ
 אָמֵן : יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
 אָמֵן : עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמַרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

SALMI CHE CANTAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

*Di Sabato si dice questo salmo:**Salmo 92.*

Salmo, canto, per il giorno del Sabato.

È bello celebrare il Signore e salmeggiare al Tuo Nome o Altissimo proclamare al mattino la Tua grazia, e la Tua fedeltà durante la notte, sul decacordo e sul salterio cogli armoniosi accordi dell'arpa. Poichè Tu mi allieti, o Signore, con tutto quello che fai, le opere delle Tue mani mi fanno esultare. Come sono grandi le opere Tue, o Signore, e come profondi sono i Tuoi pensieri; l'insensato non lo riconosce, lo stolto non lo capisce. Che se anche gli empî germogliano come erba, e i macchinatori d'iniquità fioriscono, alla fine eternamente saranno distrutti. Mentre Tu rimani per sempre eccelso. Poichè ecco i Tuoi nemici periscono, e i macchinatori d'iniquità si disperdono. Ecco Tu mi dai la forza del bufalo, sono asperso di olio freschissimo. L'occhio mio gode nel contemplare i miei insidiatori (vinti), e i miei orecchi nell'udire (la caduta) dei malvagi che insorgevano al mio danno. Il giusto germoglierà come la palma, crescerà come i cedri del libano. Trapiantati nella casa di Dio, fioriscono negli atrî del nostro Dio. Anche da vecchi saranno pieni di vita e verdeggianti. Per proclamare che Dio è giusto, Egli è la mia rocca e in Lui non v'è ingiustizia.

¹ Rabbi Eleazzar a nome di Rabbi Chaninà disse: gli uomini saggi e colti procurano la pace al mondo, perchè sta scritto nel profeta Isaia « quando tutti i Tuoi figli saranno istruiti nella Legge Divina la felicità dei Tuoi discendenti sarà grande ». La pace regnerà nelle tue case, la sicurezza nei tuoi palazzi (o Gerusalemme) per l'amore dei miei fratelli ed amici, ti auguro la felicità, per l'amore del Tempio di Dio nostro Signore desi-

¹ Vedi nota ¹ a pag. 11.

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים תְּלוּם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :
בַּשַּׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים

Di Sabato si dice questo salmo:

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת :

טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְחָה עֲלֵיוֹן : לְחַגִּיד בַּבִּקְרָה
חֲסִדְךָ וְאַמֻּנְתְּךָ בְּלֵילוֹת : עָלַי עָשׂוֹר וְעָלַי נָכַל עָלַי
הַגִּיזוֹן בְּכַנּוֹר : כִּי שִׂמְחַתְנִי יְיָ בְּפַעֲלֶיךָ בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ
אַרְבֵּן : מַה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֲשֻׁבְּתֶיךָ :
אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדַע וּכְסִיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת : בְּפִרְחֵי
רְשָׁעִים כִּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעָלֵי אֲנֹן לְהַשְׁמָדָם
עַד יֵעָד : וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יְיָ : כִּי הִנֵּה אֵיבִיךָ
יְיָ כִּי הִנֵּה אֵיבִיךָ יֵאבְדוּ וַיִּחַפְּדוּ כָּל פְּעָלֵי אֲנֹן :
וַתָּרֵם כְּרֵאִם קִרְנֵי בִלְתֵי בְּשָׁמֹן רַעְנֹן : וַתִּבְטַשׁ עֵינַי
בְּשׁוֹרֵי בְּקַמִּים עָלַי מֵרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנוֹי : צַדִּיק
בַּתְּמָר יִפְרַח כְּאַרְזֵי בְּלָבָנוֹן יִשְׁגָּה : שְׁחֹלִים בְּבֵית
יְיָ בְּתַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ וַפְּרִיחוּ : עוֹד יִגְוֹבוּן בְּשִׁיבָה
דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ : לְחַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְיָ צוּרֵי וְלֹא
עוֹלָתָהּ בּוֹ :

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תְּלִמְדֵי חֲכָמִים
מֵרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שְׁנֵאמַר וְכָל בְּנוֹת לְמוֹדֵי יְיָ
וְרַב שְׁלוֹם בְּנוֹת אֵל תִּקְרִי בְּנוֹת אֶלָּא בְּנוֹת : יְהוּ
שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹהָ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי

dero il tuo bene. Che tu possa vedere le più tarde generazioni sia pace su Israel! Coloro che amano la Tua legge godranno di grandi felicità, nè mai avranno a soffrire danno. Il Signore darà la forza al Suo popolo il Signore benedirà il Suo popolo con pace.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua Volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eterinità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Che Israele, i Suoi dottori, i loro alunni e i discepoli dei loro alunni che si occupano degli studi sacri tanto qui come in qualunque altro luogo, insieme a noi possano godere pace, misericordia, clemenza, vita lunga e abbondanza da parte del Signore del cielo e della terra e si dica amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israele e si dica amen. Colui che nei cieli stabilì l'armonia, Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

Di domenica si dice questo salmo:

Salmo 24.

Di David salmo. A Dio appartengono la terra e tutto quanto essa contiene, il mondo e quelli che lo abitano. Perchè Egli l'ha fondata sui mari e l'ha stabilita sui fiumi. Chi oserà salire al monte del Signore? chi oserà stare nel luogo suo Santo? L'uomo dalle mani innocenti e dal cuore puro, che non volge l'animo a menzogna, e non giura per ingannare. Egli riporterà benedizione dal Signore e giustizia dal Signore che è la Sua salvezza. Tale è la generazione di coloro che lo cercano, di quelli che cercano la Tua faccia la discendenza di Giacobbe.

¹ Caddisc vedi nota ¹ a pag. 4.

אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה
 טוֹב לָךְ : וְרָאָה בָּנִים לְבָנֶיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :
 שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מִבְּשׁוּל : יְיָ עַז
 לְעַמּוֹ יִתּוֹ יְיָ וְיִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם :

וְתַגְדֵּל וְתִקְדַּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתִיהַ וְיִמְלִיךְ
 מַלְכוּתִיהַ . בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵלְמָא וּבְזִמְנָן
 קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵי
 יְתִבְרַךְ . וְיִשְׁמַח . וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרַמֵּם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה .
 וְיִתְהַלָּל . שְׁמִיהַ דְּקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא . לְעֵילָא לְעֵילָא מִכָּל בְּרַכְתָּא .
 שְׂדֵרְתָא . תְּשַׁבַּחְתָּא . וְנִחְמַתָּא . דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן : עַל
 יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּן וְעַל פְּלִמְדֵיהוֹן וְעַל כָּל פְּלִמְדֵי מְלַמְדֵיהוֹן דִּיתְבִּין
 דְּעִסְקוּן בְּאַוּרֵימָא קֹדֶשָׁא דִּי בְּאַתְרָא הַרִין וְדִי בְּכָל אֲתָר וְאַתְרֵי יְהֵא
 לְנָא וְלֵהוֹן שְׁלָמָא וְחַנּוּא וְחֶסֶדָא וְנִחְמֵי וְחַיֵּי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וְמוֹנֵי רַחֲמֵי מִן קַדְמֵי
 אֱלֹהֵנָא מֵאַרְיָה דְּשִׁמְעָא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵי
 וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵי הוּא
 בְּרַחֲמֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

בְּרֵאשׁוֹן הֵי אֹמְרִים

Di domenica si dice questo salmo:

לְדָוִד מְזֻמּוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְלֵי יְיָ וְשִׁבִי
 בָּהּ : כִּי הוּא עַל יָמִים יִסְדָּהּ וְעַל נְהָרוֹת יִבּוֹנֶנָּה :
 מִי יַעֲלֶה בָהּ בְּהַר יְהוָה וְמִי יָקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ : נָקִי
 כַּפָּיִם וּבֵר לִבָּב אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע
 לְמִרְמָה : יֵשֵׂא בְרַכְתָּה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל : זֶה דוֹר הַדּוֹרְשֵׁי מִבְּקָשֵׁי פְּנִיךָ יַעֲקֹב סֶלָה :

Sela¹. Alzate o porte i vostri frontoni, spalancatevi o porte del mondo, affinchè faccia il Suo ingresso il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? È il Signore forte e potente e il Signore potente in guerra! Alzate i vostri frontoni o porte, alzatevi o porte del mondo che entri il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? è il Signore degli eserciti è Egli, il Re della gloria, Sela.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 155 a metà e 156.

Di lunedì si dice questo salmo:

Salmo 48.

Canto! Salmo dei figli di Korak². Grande è il Signore e degno di lode grandissima, nella città del nostro Dio monte Suo santo. Amabile contrada, terra deliziosissima è il monte di Sion, l'angolo del settentrione³ città del sommo Re. Dio nei suoi palagi si fa conoscere difensore. Difatti ecco i re si erano collegati, s'avanzavano uniti. Videro (i suoi difensori), furon colti da stupore, sbalorditi si diedero alla fuga. Un tremito qui li colse, un'angoscia pari a quella di donna in doglie di parto. Furono cacciati come dal vento orientale che fa naufragare le navi di Tarsis⁴. (Dissero) Quello che avevamo sentito dire l'abbiamo visto, nella città dell'Eterno Zevaod, nella città del nostro Dio, che Dio rende per sempre inconcussa, Sela. Immaginiamo quindi o Signore, quale deve essere la Tua benignità nell'interno del Tuo Tempio. Si o Signore, il Tuo nome e la Tua lode si estendono fino all'estremità della terra, la Tua destra è piena di bontà. Si rallegri il monte di Sion, gioiscano le città della Giudea, a causa della Tua giustizia. Girate Sionne, circondatela pure, contate le sue torri, osservate il suo antimuro, osservate l'altezza dei suoi edifici, avrete argomenti da tramandare ai posteri. Si tale è Iddio, l'Iddio nostro in perpetuo sarà la nostra guida, per superare anche la morte.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 155 a metà e 156.

¹ Sela vedi nota² a pag. 10.

² Vedi nota¹ a pag. 12.

³ Vedi nota² a pag. 12.

⁴ Vedi nota³ a pag. 12.

שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וַהֲנִשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוֹ וְנִבְּוֹר
יְהוָה נִבְּוֹר מִלְחָמָה : שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וַשְׂאוּ
פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 155 a metà e 156.

בְּשָׁנֵי בְשֶׁבֶת הָיוּ אוֹמְרִים

Di lunedì si dice questo salmo:

שִׁיר מְזֻמָּר לְבְנֵי קִרַח : גְּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד
בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קָדְשׁוֹ : יָפֵה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ
הַר צִיּוֹן יִרְבְּחֵי צִפּוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רֵב : אֱלֹהִים
בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ גֹדֵעַ לְמִשְׁנֵב : בִּי הִנֵּה הַמְּלָכִים נֹעְדוּ
עָבְרוּ יַחְדָּו : הִמָּה רָאוּ בֶן תַּמְהוֹ נִבְהָלוּ נִחְפְּזוּ :
רָעָה אַחְזָתָם שְׁסוּתִיל בִּיּוֹלָדָה : בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁפֹּר
אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ : בְּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ בֶן רְאִינוּ בְּעִיר יְהוָה
צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנָה עַד עוֹלָם סֵלָה :
דְּמִינוּ אֱלֹהִים חֲסִדָּה בְּקִרְבַּ הַיְבֻלָּה : בְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים
בֶּן תְּהַלְתֶּה עַל קַצְוֵי אֶרֶץ צֶדֶק מְלֵאָה יְמִינָה : יִשְׁמַח
הַר צִיּוֹן תִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיהָ : סִבּוּ
צִיּוֹן וְתִקְיֹפֶה סִפְרוּ מִגְּדָלֶיהָ : שִׁיתוּ לְבַבְכֶם לְחִילָה
פִּסְגוֹ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן : בִּי זֶה
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעַד הוּא יִנְהַנְנוּ עַל מוֹת :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 155 a metà e 156.

Di martedì si dice questo salmo:

Salmo 82.

Salmo di Asaf¹. Iddio si leva sull'assemblea Divina, in mezzo ad essa pronunzia sentenza. Fino a quando giudicherete iniquamente e difenderete i colpevoli? Fate ragione al misero, all'orfano, rendete giustizia al povero e al meschino. Non sanno, non capiscono, vanno qua e là nelle tenebre, tutte le fondamenta della terra vacillano. Io pensavo: vi considerate dei discendenti dall'Altissimo? No! morrete come gli altri mortali, cadrete come cade un potente qualunque. Sorgi o Signore, giudica la terra che a Te appartengono tutte le nazioni.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 155 a metà e 156.

Di mercoledì si dice questo salmo:

Salmo 94.

O Signore Dio delle vendette² o Dio delle vendette mostraTi nel Tuo splendore. MostraTi sublime o giudice della terra, rendi ai superbi la meritata pena. O Signore fin quando gli empì, fin quando gli empì trionferanno? Sono loquaci, tengono discorsi arroganti, si vantano tutti codesti macchinatori d'iniquità. Essi o Eterno, opprimono il Tuo popolo, affliggono coloro che chiamasti Tua credità. Essi uccidono la vedova e lo straniero, assassinano gli orfani. E dicono, Dio non vede, Dio di Giacobbe non fa attenzione. Abbiate giudizio o stupida gente, o voi insensati quando farete senno? Chi ha formato l'orecchio non udrà? chi ha formato l'occhio non vedrà? Chi punisce le intiere nazioni non saprà correggere? Lui che sa mettere l'uomo alla ragione. Si conosce l'Eterno i pensieri

¹ Vedi nota⁵ a pag. 12.

² Dio a cui appartiene il diritto di condannare gli uomini a seconda delle loro azioni.

בשלישי בשבת היו אומרים

Di martedì si dice questo salmo:

מזמור לְאֶסֶף אֱלֹהִים נֹצֵב בַּעֲדַת אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים
יִשְׁפֹּט: עַד מָתִי תִשְׁפָּטוּ עָוֹל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֵלָה:
שִׁפְטוּ-דָל וְיִתּוֹם עָנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיקוּ: פִּלְטוּ דָל וְאֶבְיוֹן
מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה
יִתְהַלְכוּ יִמּוּטוּ כָּל מוֹסְדֵי אֶרֶץ: אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים
אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיּוֹן כָּלְכֶם: אֲכֹן כְּאֶדָם תִּמְוֹתוֹן וּכְאֶחָד
הַשָּׂרִים תִּפְלוּ: קוֹמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי אַתָּה
תִּנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם:

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 155 a metà e 156.

בְּרביעי בשבת היו אומרים

Di mercoledì si dice questo salmo:

אֵל נִקְמוֹת יְהוָה אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ: הַנִּשְׂא שׁוֹפֵט
הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל גָּאִים: עַד מָתִי רְשָׁעִים יְהוָה
עַד מָתִי רְשָׁעִים יַעֲלוּזוּ: יָבִיעוּ יִדְבְּרוּ עֵתֶק יִתְאַמְרוּ
כָּל פֶּעֲלֵי אֲנֹן: עִמָּךְ יְהוָה יִדְבְּאוּ וְנִחְלַתְךָ יַעֲנוּ:
אֲלֵמְנָה נִגְר יִחַלְגוּ וְיִתּוּמִים יִרְצְחוּ: נִיאֲמְרוּ לֹא יִרְאֶה
יְהוָה וְלֹא יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ בַּעֲרִים בָּעַם וּבְסִילִים
מָתִי תִשְׁפִּילוּ: הִנֵּטַע אֲנֹן הֲלֹא יִשְׁמַע אִם יִצַּר עֵינַי
הֲלֹא יָבִיט: הַיּוֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמַּלְמֹד אֶדָם
דַּעַת: יְהוָה יִדַּע מַחֲשָׁבוֹת אֶדָם כִּי הִמָּה הַכֹּל:

dell'uomo, Egli sa che sono vanità. Beato l'uomo che viene da Dio corretto, che Tu lo istruisci mediante la Tua Legge. Per renderlo tranquillo nei tempi calamitosi, mentre che per l'empio si va scavando la fossa. Poichè Dio non rigetta il popolo Suo, nè abbandona la Sua eredità. Tornerà il diritto conforme a giustizia, amministrata da retti di cuore. Chi si leverà in mio favore contro i malvagi? chi prenderà le mie difese contro i macchinatori d'iniquità? Se l'Eterno non fosse accorso in mio aiuto, a quest'ora la mia persona sarebbe nella dimora del silenzio. Quando io credeva che il mio piede vacillasse, la Tua grazia, o Signore, mi sostenne. Quando molesti pensieri mi agitavano, le Tue consolazioni ristoravano l'anima mia. Il Tribunale di perversi può stare a Te vicino? esso che macchina iniquità in nome della legge? Essi si riuniscono per danneggiare il giusto, e condannano il sangue innocente. Ma il Signore è il mio asilo, è la rocca in cui mi riparo. Egli farà ripiombare su di loro la loro stessa iniquità, e per la loro malvagità li farà perire. Sì l'Eterno Dio nostro li sterminerà. Venite cantiamo con gioia al Signore, acclamiamo con esultanza la rupe della nostra salvezza. Andiamo incontro a Lui con inni di ringraziamento, acclamiamoLo con salmeggiamenti. Poichè Dio grande è il Signore, grande Re al disopra di ogni divinità.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 155 a metà e 156.

Di giovedì si dice questo salmo:

Salmo 81.

Al Direttore dei cori su Ghirtit¹. Di Asaf². Cantate pieni di gioia a Dio nostra forza, acclamate il Dio di Giacobbe. Intonate il canto, suonate i cembali, l'arpa melodiosa e il saltèro. Fate squillare la tromba al novilunio, al plenilunio nel giorno della vostra festa solenne. Poichè è uno statuto in Israele, una norma del Dio di Giacobbe. Egli ne fece una legge per Giuseppe quando uscì contro il paese d'Egitto. Sento una voce

¹ Vedi nota¹ a pag. I.

² Vedi nota² a pag. 12.

אֲשֶׁרֵי הַנֶּבֶר אֲשֶׁר תִּסְכְּנוּ יְהוָה וּמִתּוֹרַתְהָ תִלְמְדוּנוּ :
 לְהַשְׁקִיט לּוֹ מִיָּמָיו רַע עַד יִפְרָה לְרַשָּׁע שְׂחַת : כִּי
 לֹא יִטַּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזוֹב : כִּי עַד צָדֵק
 יָשׁוּב מִשִּׁפְטֵי וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׂרָאֵל : מִי יָקוּם לִי עִם
 מִרְעִים מִי יִתְנַצֵּב לִי עִם פִּעְלֵי אֲוֹן : לֹא־לִי יְהוָה
 עֲזָרְתָה לִי כַּמַּעַט שְׁכַנְנָה רוּחָה נַפְשִׁי : אִם אָמַרְתִּי
 מָטָה בְּגַלִּי חֶסֶדְךָ יְהוָה וּסְעַדְנִי : בְּרַב שִׁרְעֵפִי בְּקִרְבִּי
 תִּנְחַוְמִיךָ וְשַׁעֲשַׁעְנוּ נַפְשִׁי : הִיחַבְּרָךְ כִּסֵּא הַדָּוָה יִצְר
 עָמַל עָלַי חֵק : יְגֹדְדוּ עַל נַפְשׁ צַדִּיק נְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ :
 וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׁנֵב וְאֱלֹהֵי לְצֹר מַחְסִי : וַיֵּשֶׁב
 עֲלֵיהֶם אֶת אֲוֹנָם וּבִדְרָעָתָם יִצְמִיתָם יִצְמִיתָם יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ : לְכוּ בְּרַנְנָה לַיהוָה נְרִיעָה לְצֹר יִשְׁעֵנוּ : נִקְדְּמָה
 בְּנֵנוּ בְּתוֹרָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לּוֹ : כִּי אֵל גְּדוֹל יְיָ וּמְלֵךְ
 גְּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 155 a metà e 156.

בְּחַמִּישׁ בְּשַׁבַּת הַיּוֹם אֹמְרִים

Di giovedì si dice questo salmo:

לְמַנְצַחַּ עַל הַנְּתִיחַ לְאַסַּף : תִּרְנְנוּ לְאֱלֹהִים עֲזָנוּ
 הִרְיעוּ לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב : שְׂאוּ זִמְרָה וּתְנוּ חֲף כְּבוֹד נְעִים
 עִם נֶבֶל : הִקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ : כִּי
 חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשִּׁפְטֵי לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב : עֲדוּת
 בִּיהוֹסֵף שְׁמוֹ בְּצִאֲחוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁפַּת לֹא

ignota e dice: liberai le Sue spalle dal peso, le sue mani lasciarono andare la corba. Tu m'invocasti nell'angustia e ti liberai, ti esaudii entro la tempesta, ti misi a prova nelle acque di Merivah, Sela¹. Ascolta o popolo mio ti voglio ammonire, o Israel volessi tu darmi ascolto. Non avere altro Dio non ti prostrare dinanzi a divinità straniera. Sono Io l'Eterno Tuo Dio che ti trassi dalla terra d'Egitto, estendi pure le Tue richieste, Io le soddisferò. Ma il Mio popolo non ascoltò la Mia voce, Israele di Me non volle saperne. Allora lo abbandonai alla caparbietà del suo cuore, che seguisse pure i suoi divisamenti. Oh! volesse pur darmi ascolto il mio popolo, volesse pur Israele camminare nelle Mie vie. Umilierei ben presto i suoi nemici, dirigerei la Mia mano contro i suoi avversari. I nemici di Dio in faccia a Lui avrebbero smentito se stessi, e il tempo di felicità d'Israele sarebbe durato in eterno. Gli avrei fatto godere il più squisito frumento, e dallo stesso macigno gli avrei fatto sgorgare abbondante miele.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 155 a metà e 156.

Di venerdì si dice questo salmo:

Salmo 93.

Il Signore regnò, si ammantò di maestà Dio si è cinto d'onnipotenza, perciò il mondo sta saldo e non vacilla. Il Tuo trono è stabile fin da antico. Eterno Tu sei. I fiumi, o Signore, elevarono, i fiumi elevarono il loro strepito, elevino pure i fiumi il loro fragore. Più potente che lo strepito delle vaste acque dei terribili flutti del mare, è Dio nelle regioni eccelse. Le Tue testimonianze sono immutabili, al Tuo Tempio si addice la santità, o Signore per tutta l'eternità.

² Rabbi Eleazzar a nome di Rabbi Chaninà disse: gli uomini saggi e colti procurano la pace al mondo perchè sta scritto nel

¹ Sela vedi nota² a pag. 10.

² Vedi nota¹ a pag. 11.

דַּעְתִּי אֲשַׁמֵּעַ : הַסִּירוּתִי מִסִּבְלִי שְׂכִמּוֹ בַּפִּי מְדוּד
תַּעֲבֹרְנָה : בַּעֲרָה קָרָאתָ וְאַחֲלִיצֶהָ אֲשַׁנֶּה בְּסִתְרֵי רַעַם
אֲבַהֲנֶה עַל מִי מִרִיבֵי-סֵלָה : שָׁמַע עַמִּי וְאַעֲיֶדָה בָּךְ
יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי : לֹא יִהְיֶה בָּךְ אֵל זָר וְלֹא
תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכַר : אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֵב-רִפּוּי וְאַמְלֵא-הוּוֹ : וְלֹא שָׁמַע עַמִּי
לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי : וְאַשְׁלַחְהוּ בַּשְּׂרִירוֹת
לֶבֶם וְלִבּוֹ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם : לֹו עַמִּי שׁוֹמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל
בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ : כַּמַּעֲט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנִּיעַ וְעַל צָרֵיהֶם
אֲשִׁיב יָדַי : מִשְׁנֵאֵי יְהוָה יִבְחָשׂוּ לוֹ וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם :
וַיֵּאכִילֵהוּ מִחֶלֶב חֶסֶד וּמִצֹּר דָּבֵשׁ אֲשַׁבִּיעֶהָ :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 155 a metà e 156.

בְּשֵׁשׁ בַּשַּׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים

Di venerdì si dice questo salmo:

יְהוָה מֶלֶךְ גֵּאוּת לְבֶשׁ לְבֶשׁ יְהוָה עַז הַתְּאֵזֶר אַף תִּבּוֹן
תִּבְלֵ בַל תִּמוּט : גְּבוּן כִּסְאָךָ מָאֵז מְעוֹלָם אַתָּה :
נִשְׂאוּ נְהַרּוֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהַרּוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהַרּוֹת
דְּבָרֵם : מִקְלֹוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אֲדִיר
בְּמָרוֹם יְהוָה : עֲדִיתֶךָ נֶאֱמַנּוּ מְאֹד לְבֵיתֶךָ נִאֲוָה קִדְשׁ
יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים :

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינְא תַלְמִידֵי חֲכָמִים
מִרְבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר וְכֹל בְּנֵי לְמוֹדֵי יְיָ

profeta Isaia « quando tutti i tuoi figli saranno istruiti nella Legge Divina, la felicità dei tuoi discendenti sarà grande ». La pace regnerà nelle tue case, la sicurezza nei tuoi palazzi (o Gerusalemme) per l'amore dei miei fratelli ed amici io ti auguro la felicità (o città santa) per l'amore del Tempio di Dio nostro Signore desidero il tuo bene! Che tu possa vedere le più tarde generazioni, sia pace su Israel! Coloro che amano la Tua legge godranno di grande felicità, nè mai avranno a soffrire danno. Il Signore darà la forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con pace.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Che Israele, i Suoi Dottori, i loro alunni e i discepoli dei loro alunni, che si occupano degli studi sacri tanto qui come in qualunque altro luogo, insieme a noi possano godere pace, misericordia, clemenza, vita lunga e abbondanza, da parte del Signore del cielo e della terra e si dica amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israel, e si dica amen. Colui che nei cieli stabilì l'armonia, Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

Fine della preghiera vespertina Minchà.

רַב שְׁלוֹם בְּנוֹךְ אֵל תִּקְרֵי בְּנוֹךְ אֱלֹהֵי יִהוּ : יְהוּ
 שְׁלוֹם בְּחִילֶךָ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לְמַעַן אֲחֵי וְרַעֲיָ
 אַרְבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבִיקְשָׁה
 טוֹב לָךְ : וְרֵאֵה בְּנִים לְבְנוֹךְ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :
 שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאִין לָמוּ מִבְּשׂוּל : יְיָ עַז
 לְעַמּוֹ וְתַן יְיָ יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם :

יְתַדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהּ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעֲוִיתִיהּ וְיִמְלִיךְ
 מַלְכוּתִיהּ . בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָן
 קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיהּ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמָא
 וְיִתְבָּרַךְ . וְיִשְׁתַּבַּח . וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרוֹמֵם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה .
 וְיִתְהַלָּל . שְׁמִיהּ דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא . לְעֵילָא לְעֵילָא מְכַל בְּרַכְתָּא .
 שִׁירָתָא . תְּשַׁבַּחְתָּא . וְנִחְמַתָּא . דְאִמְרוּן בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן : עַל
 יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל מַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל מַלְמִידֵי מַלְמִידֵיהוֹן דִּיתְבִּין
 דְעֵסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא דִּי בְּאַתְרָא קְדִין וְדִי בְּכָל אֲתָר וְאַתְרָא יְהֵא
 לְנָא וְלְהוֹן שְׁלָמָא וְחַנּוּא וְחַסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיִּי אֲרִיכֵי וּמוֹזִי רַחוּן מִן קַדְשֵׁי
 אֱלֹהֵנָא מְאֵרִייהּ דְשְׁמִיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא
 וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵי הוּא
 בְּרַחֲמֵי וְעוֹשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

Fine della preghiera vespertina Minchà.

¹ Caddise vedi nota ¹ a pag. 4.